

Porównanie tłumaczeń Filipian 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ale które było mi zyskiem, te uznałem dla — Pomazańcem [za] stratę.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale które było mi zyski te uznałem ze względu na Pomazańca za stratę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cokolwiek jednak było mi zyskiem, uznałem ze względu na Chrystusa za stratę.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	[Ale] które były* mi zyskami, te uznałem z powodu Pomazańca (za) stratę. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale które było mi zyski te uznałem ze względu na Pomazańca (za) stratę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jednak cokolwiek mogło mi nieść jakiś korzyść, ze względu na Chrystusa uznałem za stratę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz to, co było dla mnie zyskiem, ze względu na Chrystusa uznałem za stratę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale to, co mi było zyskiem, tom poczytał dla Chrystusa za szkodę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale co mi było zyskiem, tom poczytał dla Chrystusa być szkodą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale to wszystko, co było dla mnie zyskiem, ze względu na Chrystusa uznałem za stratę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale wszystko to, co mi było zyskiem, uznałem ze względu na Chrystusa za szkodę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To jednak, co było dla mnie zyskiem, uważam za stratę ze względu na Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednak ze względu na Chrystusa uznaję za bezwartościowe wszystko, co przynosiło mi zysk.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jednak cokolwiek było moim zyskiem, to wszystko ze względu na Chrystusa uznałem za stratę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To, co przedtem uważałem za korzyść, teraz, dzięki Chrystusowi, uznałem za

¹⁾ <x>470 13:44</x>; <x>490 14:33</x>

²⁾ W oryginale liczba pojedyncza zgodnie z wymogami składni greckiej.

			stratę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale to wszystko, co miało dla mnie wartość, ze względu na Chrystusa uznaję za bezwartościowe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але що було для мене надбанням, те я вважав за втрату задля Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz rzeczy, które mi były pożytkami, te uznałem za szkodę z powodu Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale te rzeczy, które zwykłem uznawać za korzyści, z powodu Mesjasza zacząłem uważać za stratę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jednak to, co było dla mnie zyskiem, ze względu na Chrystusa uznałem za stratę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale to, co kiedyś stanowiło dla mnie ogromną wartość, później—poznawszy Chrystusa—uznałem za bezwartościowe!